Zweckverband Eurode ‚Jahresbericht 2020'
Openbaar Lichaam Eurode ‚Jaarverslag 2020'

Verwaltungsorgane
Bestuursorganen

Im Jahr 2020 tagte der Zweckverbandsvorstand dreimal. Die Sitzung am 11. Mai war aufgrund der Anzahl der Abmeldungen abgesagt worden. Die anstehenden Beschlüsse wurden per Umlaufbeschluss bearbeitet.
Die Zweckverbandsversammlung trat zweimal zusammen.
Aufgrund der Corona-Richtlinien fand die erste Verbandsversammlungen im Juni 2020 im Großen Sitzungssaal im Rathaus Herzogenrath statt. Da es hierbei von Seiten der niederländischen Ratsmitglieder zu Kritik gekommen war, da in den Niederlanden aufgrund der Pandemie alle Sitzungen nur noch digital stattfanden, wurde auch die zweite Verbandsversammlung im Dezember zum ersten Mal digital abgehalten. Durchgeführt wurde dies im Kerkrader Rathaus. Für die Öffentlichkeit wurde ein Livestream angeboten.

Aufgrund der Kommunalwahlen 2020 in NRW übernahm der neue Bürgermeister der Stadt Herzogenrath, Dr. Benjamin Fadavian, ab dem 01.11.2020 den Vorsitz des Zweckverbandes Eurode.

Het dagelijks bestuur vergaderde in 2020 driemaal. De vergadering van 11 mei werd afgelast vanwege het grote aantal afmeldingen. De in behandeling zijnde onderwerpen werden behandeld via een digitaal besluit.
De Euroderaad is tweemaal bijeengekomen. In verband met coronarichtlijnen vond de eerste raadsvergadering in juni 2020 in de grote vergaderzaal van het gemeentehuis van Herzogenrath plaats. Omdat dit werd bekritiseerd door de Nederlandse raadsleden, aangezien alle bijeenkomsten in Nederland vanwege de pandemie alleen digitaal werden gehouden, vond de tweede Raadsvergadering in december voor het eerst digitaal plaats in het gemeentehuis van Kerkrade. Er werd een livestream aangeboden aan het publiek.

Vanwege de gemeenteraadsverkiezingen van 2020 in Noordrijn-Westfalen heeft de nieuwe burgemeester van de stad Herzogenrath, Dr. Benjamin Fadavian, vanaf 01.11.2020 het voorzitterschap van het Openbaar Lichaam Eurode overgenomen.

Bürgermeistersprechstunden
Burgemeestersspreekuren

Im Jahr 2020 fanden drei gemeinsame Bürgermeistersprechstunden der Eurode-Bürgermeister statt. Im Sommer fiel die Bürgermeistersprechstunde aufgrund der angespannten „Corona-Situation“ aus.
Im Durchschnitt kamen vier Personen bzw. Gruppen zur Sprechstunde. Die Eurode-Bürgermeistersprechstunde wird in der Bevölkerung gut angenommen und es wurden viele Anliegen vorgebracht, die auch nachgearbeitet werden mussten.

In 2020 vonden er drie gezamenlijke Burgemeesterspreekuren met de Eurode-burgemeesters plaats. In de zomer werd het burgemeesterspreekuur afgelast vanwege de Corona-situatie.
Gemiddeld kwamen vier personen of groepen naar het spreekuur. Het Eurode-burgemeesterspreekuur is goed door de bevolking ontvangen en er zijn veel zaken aan de orde gekomen die ook een vervolg hebben gekregen.

Grenzinfopunkt im EBC
Grensinfopunt in het EBC

Die Grenzgänger-Sprechtage im EBC haben sehr unter der Pandemie gelitten. Im Januar und Februar fand der monatliche Sprechtag noch normal statt. Dann konnte erst in den Monaten Juli – September ein eingeschränkter Sprechtag mit vorheriger Anmeldung durchgeführt werden. Dieser musste jedoch dann ab Oktober wieder ganz gestrichen werden.

Der Grenzinfopunkt Aachen- Eurode hatte im Jahr 2020 ca. 5.500 Beratungen. Die Beratungen fanden größtenteils telefonisch statt.

Der Grenzinfopunkt Aachen-Eurode bietet gemeinsam mit der IHK Aachen und dem StartersCentrum Limburg im EBC auch Sprechtage (Einzelgespräche) für Unternehmensgründungen im Grenzgebiet Niederlande/Deutschland an. Aber auch diese Sprechtage mussten größtenteils abgesagt werden.

De grensoverschrijdende spreekuurdagen in het EBC hebben veel geleden onder de pandemie. In januari en februari vonden de maandelijkse spreekuurdagen normaal plaats. In de maanden juli tot en met september vond enkel een beperkt spreekuur plaats na aanmelding vooraf. Echter is dit vanaf oktober ook geannuleerd.

Het grensinformatiepunt Aken-Eurode had in 2020 ongeveer 5.500 consulten, waarvan de meeste telefonisch plaatsvonden.

Het grensinformatiepunt Aken-Eurode biedt samen met de Kamer van Koophandel Aken en het Starterscentrum Limburg ook spreekdagen (één op één gesprekken) in het EBC voor ondernemingen in het grensgebied Nederland/Duitsland aan. Deze spreekdagen moesten ook grotendeels afgezegd worden.

Servicepunkt Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung SGA, *Service Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling SGA*, Kerkrade - Herzogenrath

Die Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (SGA), die seit Juli 2016 im EBC angesiedelt ist, hat sich im Laufe der Jahre zu einem festen "Ankerpunkt" im euroregionalen Arbeitsmarkt entwickelt. Die Tatsache, dass SGA inzwischen auch an mehreren Stellen realisiert wurde, unterstreicht nur den Mehrwert dieser grenzüberschreitenden Dienstleistung, die sich als notwendig erwiesen hat. Erwähnenswert sind die SGA Maastricht, die 2018 gestartet ist, und Venlo Anfang 2020. Die Einführung von SGA-Diensten an anderen Orten entlang der niederländischen Außengrenzen wird ebenfalls in Betracht gezogen. Das Team-SGA hat sich bereits für viele als erfolgreiche Anlaufstelle für einen Job auf dem euroregionalen Arbeitsmarkt erwiesen. Seit dem Start von SGA haben mehr als 600 Personen durch den Einsatz der Mitglieder des SGA-Teams einen neuen Arbeitsplatz auf der anderen Seite der Grenze gefunden.
Die kommenden Jahre werden einerseits durch eine Intensivierung der Zusammenarbeit mit SGA-Maastricht und andererseits durch das Bemühen um eine Strukturförderung wie bei den Grenzinfopunkten geprägt sein.

De Service Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling (SGA) zoals deze sinds juli 2016 in het EBC is gehuisvest, is in de loop van de jaren uitgegroeid naar een vast 'ankerpunt' op de Euregionale arbeidsmarkt. Dat SGA inmiddels óók al op meerdere plaatsen is gerealiseerd, onderstreept enkel de meerwaarde van deze noodzakelijk gebleken grensoverschrijdende dienstverlening. Vermeld kunnen worden SGA-Maastricht, gestart in 2018 en in Venlo begin 2020. Op andere plekken langs de Nederlandse buitengrenzen wordt ook invoering van de SGA-dienstverlening overwogen. Het Team-SGA is voor velen al een succesvol aanspreekpunt gebleken voor een baan op de euregionale arbeidsmarkt. In totaal hebben sinds de start van SGA meer dan 600 personen een nieuwe baan

aan de andere kant van de grens gevonden door tussenkomst van de leden van het SGA-Team.
De komende jaren staan in het teken van enerzijds intensivering van de samenwerking met SGA-Maastricht én anderzijds in het teken van het streven naar een structurele financiering zoals dat bij de grensinfopunten ook het geval is.

Euriade und die Verleihung des Martin Buber-Preises sowie die Veranstaltung ‚Jugend im Dialog'
Euriade met de uitreiking van de Martin Buberplaquette en het evenement "Jeugd in Dialoog"

Das Projekt „Jugend im Dialog" sollte 2020 unter dem Motto „UNSERE ERDE – UNSERE ANTWORTEN" stehen. Nachdem die Auftaktveranstaltungen im April 2020 schon abgesagt werden mussten, konnten auch die Termine im Herbst leider nicht mehr gehalten werden. Das komplette Programm inkl. der Verleihung der Martin Buber-Plakette an Auma Obama musste leider abgesagt werden.

Het project „Jeugd in Dialoog" zou in 2020 het Motto „ONZE AARDE – ONZE ANTWOORDEN" hebben. Nadat de openingsevenementen in april 2020 moesten worden afgezegd, konden ook de data in het najaar helaas niet meer worden aangehouden. Het hele programma, inclusief de uitreiking van de Martin Buber Plaquette aan Auma Obama, moest worden geannuleerd.

EBC Eurode Business Center
EBC Eurode Business Center

Es gab einzelne Mieter, die unter der Pandemie zu leiden haben, aber nur ein Mieter hat aufgrund dessen sein Mietverhältnis zum 31.12.2020 kündigen müssen. Aber auch diese Räume konnten sofort wieder neu vermittelt werden, so dass zum Jahresende das EBC wieder zu 100 % ausgelastet ist.

Die Tagungsräume im EBC wurden von den Gemeinden Herzogenrath und Kerkrade sowie vom GIP und vom SGA regelmäßig für eigene Veranstaltungen in Anspruch genommen.
Die Stiftung Eurode 2000+ sowie die IHK bzw. die Euregio Maas-Rhein haben regelmäßig die Tagungsräume im EBC für Veranstaltungen gebucht. Auch wenn während des Lockdowns im Frühjahr und Herbst/Winter 2020 die Räume so gut

wie gar nicht gebucht worden sind, konnte auf das Jahr bezogen eine Mehrauslastung festgestellt werden.

Vanwege de pandemie waren er huurders die het moeilijk hadden, maar slechts één huurder moest hierdoor zijn huur per 31.12.2020 opzeggen. Deze ruimtes werden echter ook direct weer verhuurd, zodat het EBC aan het einde van het jaar wederom voor 100% bezet is.

De vergaderruimten in het EBC werden regelmatig gebruikt door de gemeenten Herzogenrath en Kerkrade, maar ook door GIP en SGA voor hun eigen evenementen.
Zowel Stichting Eurode 2000+, de Kamer van Koophandel en de Euregio Maas-Rijn hebben regelmatig de vergaderzalen in het EBC geboekt voor evenementen. Hoewel de ruimtes tijdens de lockdown in het voorjaar en de herfst/winter van 2020 nauwelijks waren volgeboekt, kon voor het gehele jaar een toename van de bezettingsgraad worden vastgesteld.

Eurode und das EBC: Aktivitäten in 2020
Eurode en het EBC: Activiteiten in 2020

Den Service für die Nutzung der niederländischen Museumskarte nahmen in 2020 14 Besucher aus Deutschland in Anspruch. Dies ist ein deutlicher Rückgang zum Vorjahr (22 Personen), aber mit den vorübergehenden Schließungen der Museen und Reisebeschränkungen im Jahr 2020 verständlich

Auch fanden in diesem Jahr keine Schulbesuche oder sonstige Exkursionen statt. Schon gebuchte Termine wurden kurzfristig wieder abgesagt.

Die im letzten Jahr angestoßene Zusammenarbeit des Bernardinuscollege mit dem Städtischen Gymnasium ist vom neuen bzw. vorübergehenden Schulleiter des Gymnasiums aufgrund von Zeit- und Arbeitskräftemangel wieder aufgelöst worden. So haben Schüler des Bernardinuscollege allein an der Umsetzung der neuen Homepage weitergearbeitet. Wobei das Fachwissen der Lehrkräfte und der Schüler des Herzogenrather Gymnasiums erheblich fehlte. So wird vom Bernardinuscollege nun auch nur das Design der neuen Homepage entworfen. Durch die Umstellung in der personellen Umsetzung und auch durch coronabedingte Einschränkungen wird das Design erst im Januar 2021 vorgestellt werden.

Es war schon zeitig abzusehen, dass die für 2020 geplanten Feierlichkeiten anlässlich „25 Jahre Neustraße ohne Grenzmauer“ nicht stattfinden konnten. Die geplanten Aktivitäten sind auf 2021 verschoben worden.

Die Feierlichkeiten am 8. Mai 2020 anlässlich des „Gemeinsames Gedenken am 8. Mai – 75 Jahre Frieden“ wurden vom Zweckverband Eurode mit organisiert und unterstützt.

Die Eurode-Wanderbroschüre wurde aufgrund von kleinen inhaltlichen Änderungen und Anpassungen hinsichtlich der neuen Bürgermeister in beiden Kommunen im Sommer 2020 mit einer 4. Auflage neu gedruckt.

Im September wurde in einer Kooperation mit der Stichting 2000+ der World CleanUp Day veranstaltet. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und wird sicher 2021 wieder durchgeführt werden.

Im Sommer 2020 war auch ein WDR-Fernsehteam zu Gast im EBC. Die Redaktion von „Planet Wissen“ erstellte einen einstündigen Beitrag zu dem Thema „Niederlande“. Der Beitrag wurde u. a. am 02.10.2020 ausgestrahlt.

Das Magazin „Treffpunkt Herzogenrath“ wurde aufgrund mangelnder coronabedingter Beiträge 2020 ausgesetzt. Das Medienhaus Aachen hatte daher ein eigenes Konzept mit dem „eurode-magazin“ als Alternative entwickelt. Zusammen mit Frau Baur (Öffentlichkeitsarbeit der Stadt Herzogenrath) wurden daraufhin Gespräche mit Vertretern der Aachener Zeitung geführt und man hat sich entschlossen dieses Magazin redaktionell durch Eurode zu begleiten. Die beiden Ämter für Öffentlichkeitsarbeit in Herzogenrath und Kerkrade arbeiten hierbei eng mit der Geschäftsstelle Eurode zusammen.

2020 wurden auch die Planungen und die ersten Arbeiten an der Eurode-Freundschaftswiese aufgenommen. Das EBC hat dem Zweckverband für das Projekt „Freundschaftswiese“ die Grünfläche unmittelbar neben dem niederländischen Parkplatz des Eurode Business Centers für die Umgestaltung zur Blumen- und Obstwiese kostenlos zur Verfügung gestellt.
Diese „Freundschaftswiese“ wird aufgrund einer Bürgeranregung aus Herzogenath realisiert.
Bei der weiteren Entstehung der Wiese und auch der späteren Nutzung sind Grundschüler aus Herzogenrath (KGS Straß) und Kerkrade (Basisschool St. Ursula) mit eingebunden. Die Kinder können dort gemeinsam die Natur erleben: Die ersten Baumpflanzungen mussten jedoch ohne die Kinder durchgeführt werden, da die Kinder sich nicht grenzüberschreitend treffen durften. Die

Kosten für dieses Projekt werden durch Spenden gedeckt. So hat die Euregio Maas-Rhein 1.000,00 EUR zugesagt und der Rotaryclub Kerkrade-Herzogenrath Eurode hat 500,00 EUR für eine Bank gespendet. Die ersten beiden Bäume wurden durch Sponsoren angeschafft und für das kommende Jahr sind Gelder bei der Bürgerstiftung Herzogenrath angefragt worden.

Das traditionelle Weihnachtsbaumschmücken musste dieses Jahr komplett anders aufgezogen werden. Die Kinder aus den Grundschulen Kerkrade und Herzogenrath durften aufgrund der Corona-Richtlinien nicht zusammen feiern. Damit die Kinder dennoch ein kleines Präsent erhalten und auch ihren Weihnachtsbaumschmuck basteln konnten, hatte die Geschäftsstelle zusammen mit Paul Hölsgens von der Stichting Eurode 2000+ die Geschenke zu den Kindern vor Ort zur Schule gebracht und dort übergeben und die Bastelarbeiten in Empfang genommen. Diese wurden dann im EBC aufgehangen. Die Kinder aus der KGS Straß und der Basisschool St. Ursula haben sich dennoch gefreut und Weihnachtsgrüße austauschen können.

In 2020 maakten 14 personen uit Duitsland gebruik van de service van de Nederlandse Museumkaart. Dit is een aanzienlijke daling ten opzichte van het voorgaande jaar (22 personen), maar begrijpelijk met de tijdelijke sluiting van musea en de reisbeperkingen in 2020.

Ook vonden er dit jaar geen schoolbezoeken of andere excursies plaats. Reeds geboekte afspraken werden op korte termijn geannuleerd.

De vorig jaar geïnitieerde samenwerking tussen het Bernardinuscollege en het gemeentelijk gymnasium is door de nieuwe tijdelijke directeur van het Gymnasium wegens gebrek aan tijd en mankracht stopgezet. Studenten van het Bernardinuscollege werkten verder aan de implementatie van de nieuwe homopage, waarbij de specialistische kennis van de docenten en de leerlingen van het gymnasium Herzogenrath aanzienlijk ontbrak. Het Bernardinuscollege ontwerpt nu enkel de nieuwe homepage. Vanwege de wijziging in de personele uitvoering en ook vanwege corona gerelateerde beperkingen, zal het ontwerp pas in januari 2021 worden gepresenteerd.

Het was al vroeg te voorzien dat de voor 2020 geplande festiviteiten ter gelegenheid van "25 jaar Neustraße zonder grensmuur" niet konden doorgaan. De geplande activiteiten zijn uitgesteld tot 2021.

De herdenking op 8 mei 2020 ter gelegenheid van de "Gemeenschappelijke herdenking op 8 mei - 75 jaar vrede" werd mede georganiseerd en ondersteund door het Openbaar Lichaam Eurode.

De Eurode wandelbrochure is in de zomer van 2020 herdrukt met een 4e editie vanwege kleine inhoudelijke wijzigingen en aanpassingen ten aanzien van de nieuwe burgemeesters in beide gemeenten.

In september is in samenwerking met Stichting Eurode 2000+ de World CleanUp Day georganiseerd. Het evenement was een groot succes en zal zeker in 2021 weer plaatsvinden.

In de zomer van 2020 was ook een televisieploeg van WDR te gast bij het EBC. De redactie van "Planet Wissen" heeft een rapportage van een uur gemaakt over het onderwerp "Nederland", die werd uitgezonden op 2 oktober 2020.

Het tijdschrift "Treffpunkt Herzogenrath" werd in 2020 opgeheven wegens een gebrek aan bijdragen in verband met de corona. Dit is de reden dat Medienhaus Aachen een eigen concept heeft ontwikkeld met als alternatief het "Eurode-magazin". Samen met mevrouw Baur (public relations van de stad Herzogenrath) werden vervolgens gesprekken gevoerd met vertegenwoordigers van de Aachener Zeitung en werd besloten dit blad redactioneel te laten begeleiden door Eurode. De twee PR-kantoren in Herzogenrath en Kerkrade werken nauw samen met het Eurode-kantoor.

In 2020 is ook een begin gemaakt met de planning en de eerste werkzaamheden voor de Eurode-vriendschapsweide. Het EBC heeft het Openbaar Lichaam Eurode voor het project „Vriendschapsweide" gratis de groenstrook direct naast het Nederlandse parkeerterrein van het EBC ter beschikking gesteld, die zal worden omgevormd tot een bloemen- en fruitweide.
De "Vriendschapsweide" wordt gerealiseerd op basis van een voorstel van een burger uit Herzogenrath.
Basisschoolkinderen uit Herzogenrath (KGS Straß) en Kerkrade (Basisschool St. Ursula) worden betrokken bij de verdere ontwikkeling van de weide en het latere gebruik ervan. De kinderen kunnen er samen de natuur beleven: De eerste boomplantingen moesten echter zonder de kinderen worden uitgevoerd, omdat de kinderen elkaar niet over de grens mochten ontmoeten. De kosten van dit project worden gedekt door middel van giften. Zo heeft de Euregio Maas-Rijn 1.000,00 euro toegezegd en heeft de Rotary Club Kerkrade-Herzogenrath Eurode 500,00 euro geschonken voor een bankje. De eerste twee bomen zijn

door sponsors aangeschaft en voor het komende jaar is geld gevraagd aan de Bürgerstiftung Herzogenrath.

De traditionele kerstboomversieringen moesten dit jaar helemaal anders aangepakt worden. De kinderen van de basisscholen in Kerkrade en Herzogenrath mochten op grond van de Coronarichtlijnen niet samenkomen. Opdat de kinderen toch nog een klein cadeautje konden krijgen en ook hun kerstboomversiering konden maken, heeft het Openbaar Lichaam Eurode samen met Paul Hölsgens van de Stichting Eurode 2000+ de cadeautjes naar de kinderen ter plaatse op de school gebracht en ze daar overhandigd en de knutselwerkjes in ontvangst genomen. Deze werden vervolgens opgehangen in het EBC. De kinderen van KGS Straß en Basisschool St. Ursula waren desondanks blij en wisselden kerstgroeten uit.

Fazit und Ausblick auf das Jahr 2021
Nawoord en vooruitblik voor 2021

Im Sommer 2020 wurde die freie Stelle der Gemeinde Kerkrade im Zweckverband Eurode mit Frau Angèle Muytjens neu besetzt. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 28.8 Stunden. Damit ist die Geschäftsstelle des Zweckverbandes Eurode im EBC über die Woche kontinuierlich besetzt.

Das für 2020 geplante 25jährige Jubiläum der Neustraße wird mit dem Eurodefest 2021 zusammengelegt werden. Das Eurodefest 2021 soll am 13. Juni 2021 rund um das EBC und auf dem Abschnitt der Neustraße stattfinden. Mit dieser Feier wird dann auch die Abschlussveranstaltung des realize-festivals zusammengelegt werden. Hierzu wird der Zweckverband eng mit der Europaschule Merkstein und der Städtepartnerschaft Herzogenrath e. V. zusammenarbeiten.

Anlässlich des 25jährige Jubiläum der Neustraße wird im EBC im Juni auch eine passende Ausstellung organisiert werden. Hierbei wird die Stichting Eurode 2000+ mit eingebunden.

Des weiteren werden die Projekte der Freundschaftswiese fortgeführt. Die offizielle Eröffnung ist nun für den 17. März 2021 geplant worden.

Die Planung der “Geschichtsmeile - Neustraße” werden gemeinsam mit der Stichting Eurode 2000+ ausgearbeitet werden und auch das Projekt “Tischfussball” wird von der Geschäftsstelle des Zweckverbandes mit begleitet.

Ferner soll im EBC die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Polizei und Ordnungsamt wieder belebt und weiter ausgeweitet werden.
Auch die Zusammenarbeit der Bereiche Kultur/Tourismus soll aufeinander abgestimmt werden.

In de zomer van 2020 is in de gemeente Kerkrade de vacature voor het Openbaar Lichaam Eurode ingevuld door Angèle Muytjens. De wekelijkse arbeidsduur is 28.8 uur. Dit betekent dat het kantoor van het Openbaar Lichaam Eurode in het EBC de hele week door bemand is.

Het voor 2020 geplande 25-jarig jubileum van de Neustraße wordt samengevoegd met het Eurodefeest in 2021, die plaatsvindt op 13 juni 2021 rondom het EBC en op een gedeelte van de Neustraße. Het slotevenement van het Realizefestival wordt dan ook gecombineerd met deze viering. Hierbij werkt het Openbaar Lichaam Eurode nauw samen met de Europaschule Merkstein en het Städtepartnerschaft Herzogenrath e. V.

Ter gelegenheid van het 25-jarig bestaan van de Neustraße wordt in juni ook een bijpassende tentoonstelling in het EBC georganiseerd. De Stichting Eurode 2000+ is hierbij betrokken.

Voorts zullen de projecten van de Vriendschapsweide worden voortgezet. De officiële opening staat nu gepland voor 17 maart 2021.

De planning van de "Geschiedenismijl - Neustraße" zal worden uitgewerkt in samenwerking met de Stichting Eurode 2000+ en ook het project "Tafelvoetbal" zal ondersteund worden door het Openbaar Lichaam Eurode.

Verder zal in het EBC de grensoverschrijdende samenwerking tussen de politie en de Openbare Orde nieuw leven ingeblazen en verder uitgebreid worden.
Ook de samenwerking op het gebied van cultuur/toerisme dient gecoördineerd te worden.

Eurode, im Januar 2021 ***Eurode, januari 2021***

Stephanie van den Berg-Thoennißen *Angèle Muytjens*

Sekretariat Zweckverband Eurode
Secretariaat Openbaar Lichaam Eurode